

*Iberian Studies: Reflections Across Borders and Disciplines*, Núria Codina Solà y Teresa Pinheiro (eds.), Berlin, Peter Lang, 2019, 330 págs.

PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES  
UNIVERSIDAD DE OVIEDO  
alvarezcpedro@uniovi.es

Razonaba Fernando Pessoa en 1917 que las fronteras, además de separar, también unen y que «se duas nações vizinhas são duas por serem duas, podem moralmente ser quase uma por serem vizinhas». Esta paradoja territorial podría aplicarse como principio articulador de los Estudios Ibéricos, una disciplina académica cuya vitalidad y amplitud de miras demuestra la reciente publicación de la colectánea *Iberian Studies: Reflections Across Borders and Disciplines*, a cargo de Núria Codina Solà y Teresa Pinheiro, que recoge los trabajos presentados en las II Jornadas de Estudios Culturales Ibéricos celebradas en el Instituto de Estudios Europeos de la Technische Universität Chemnitz entre el 16 y el 18 de noviembre de 2017. En el texto preliminar, «Introduction: Iberian Studies – Reterritorialising the Peninsula?» (pp. 7-19), inspirado por el libro de viajes *Reisebilder aus Spanien und Portugal* de Willy Andreas (1949) –«da muß eine besondere Welt sich auftun!»–, las editoras delimitan las coordenadas lingüísticas, históricas y culturales de los Estudios Ibéricos y el mapa cambiante de «imagined geographies» en España y Portugal. En un contexto marcado por el proceso de integración europea y globalización se requieren «more decentralised and transdisciplinary approaches» (p. 8), de índole transnacional y comparatista, que superen y trasciendan la óptica del Hispanismo tradicional.

El volumen *Iberian Studies: Reflections Across Borders and Disciplines* está dividido en cinco capítulos o secciones temáticas, «each of them exploring distinct ways of rethinking Iberia» (p. 14). El primero de estos capítulos, titulado «Theoretical Reflections on Iberian Studies» (pp. 21-68), brinda una visión panorámica de las posibilidades de análisis que ofrecen los Estudios Ibéricos en la actualidad y sus perspectivas de futuro. En «Lo “ibérico” en los Estudios Ibéricos: meta-análisis del campo a través de sus publicaciones (2000-)», Esther Gimeno Ugalde (Universität Wien) y Santiago Pérez Isasi (Universidade de Lisboa) justifican el auge de los Estudios Ibéricos como «paradigma epistemológico y disciplina académica» (p. 25) y revisan su amplia producción académica, haciendo referencia a publicaciones colectivas como *Reading Iberia* (Buffery, Davis y Hooper, 2006), *RELIPES – Relações linguísticas y literarias entre Portugal y Espanha desde o início do século XIX até à actualidade* (Magalhães, 2007), *Aula Ibérica* (Marcos de Dios, 2008), *A Construção do Outro: Espanha e Portugal frente a frente* (Brandenberger, Hasse y Schmuck, 2008), *Cultures lusophone e hispanophone: penser la relation* (Besse, 2010), *Looking at Iberia. A Comparative European Perspective* (Pérez Isasi y Fernandes, 2013), *Iberian Modalities. A Relational Approach to the Study of Culture in the Iberian Peninsula* (Resina, 2013), *A Comparative History of the Literatures in the Iberian Peninsula* (Cabo Aseginolaza, Domínguez y Abuín González, 2010 y Domínguez, Abuín González y Sapega, 2016) o *The Routledge Companion of Iberian Studies* (Muñoz-Basols, Lonsdale y Delgado, 2017) y a los resultados de la base de datos del proyecto «IStReS – Iberian Studies Reference Site» (con más de 1.630 entradas). A continuación, el artículo «Estudios Ibéricos e História Ibérica: passado, presente e futuro» de José Miguel Sardica (Universidade Católica de Portugal) pone de relieve la perspectiva lusófona de los Estudios Ibéricos frente a una visión mayoritariamente hispánica (o española) y reclama la importancia de aplicar una dimensión histórica al campo de los Estudios Ibéricos, considerando que «as histórias de Portugal e de Espanha (e não apenas na época contemporânea) revelam,

na verdade, uma outra história transnacional – a história *ibérica*, como uma soma de partes, um jogo de espelhos ou o verso e reverso de pulsões comuns» (p. 64).

El segundo capítulo, «Entangled Cultural History» (pp. 69-137), plantea, en la misma línea, un enfoque de los estudios ibéricos desde el punto de vista historiográfico. Así, en «¿Qué dijeron los papeles? Intercambios ibéricos desde la perspectiva de la prensa histórica», Pablo Hernández Ramos (Universidad Complutense de Madrid) propone una revisión de la polémica del Iberismo a través de un análisis historiográfico de la prensa española del siglo XIX, tomando como casos de estudio los periódicos *La Época* (conservador), *La Iberia* (progresista), *La Discusión* (izquierdista) y *El Imparcial* (de centro). El trabajo «¿Un reflejo, una consecuencia o un paralelismo? Las contestaciones sociales en Portugal y España entre 1900 y 1910» de Beatriz Valverde Contreras (Universidade Nova de Lisboa) compara los movimientos de protesta y descontento social (por motivos económicos, laborales, políticos, etc.) que tuvieron lugar tanto en España como en Portugal en la primera década del siglo XX, contextualizando acontecimientos como el asesinato del rey D. Carlos I de Portugal en 1908 o la Semana Trágica de Barcelona en 1909 y poniendo en valor las distintas modalidades de interacción entre las dos sociedades ibéricas. En último lugar, en «Espanhóis em Portugal: ócio, militância e exílio no contexto do processo revolucionário (1974-1975)» Rita Luís (Universidade Nova de Lisboa) aborda la recepción española de la Revolución de los Claveles a través de una lectura global de las visitas de «turismo revolucionario» de españoles como Manuel Vázquez Montalbán a Portugal entre 1974 y 1975, lo que la autora describe como «um turismo caracterizado pelo consumo cultural que a queda de um regime passa a proporcionar, aliado a um poder económico permitido por uma diferença cambial favorável, e o acesso fácil a um território libertado onde a mobilização política é possível» (p. 134).

Bajo el título «Centre and Periphery Dynamics in Literature and Politics» (pp. 139-229), la tercera sección de *Iberian Studies*:

*Reflections Across Borders and Disciplines* estudia la tensión entre centro y periferia en las diferentes literaturas peninsulares. En «Visiones desde el centro hacia la periferia en el XIX: el caso de la literatura asturiana», Juan Carlos Busto Cortina (Universidad de Oviedo) analiza el reconocimiento de la literatura en lengua asturiana fuera de los límites del Principado durante el siglo XIX, con especial atención a la publicación de la antología *Colección de poesías en dialecto asturiano* de José Caveda y Nava en 1839, la recepción de la literatura y las manifestaciones culturales en lengua asturiana por parte de la prensa madrileña, la relevancia de políticos de origen asturiano como el primer marqués de Pidal y «acontecimientos simbólicos» como el discurso de entrada en la Real Academia Española de Víctor Balaguer en 1883, una defensa de la diversidad de las «literaturas regionales» de la península Ibérica. Núria Codina Solà (Katholieke Universiteit te Leuven) explora en «Vic i Barcelona: perifèria i centralitat a la literatura catalana» la dicotomía entre provincia y capital en la narrativa en lengua catalana del siglo XX, mediante un análisis de la representación de la ciudad de Vic y su oposición a Barcelona en novelas como *Laura a la ciutat dels sants* de Miquel Llor (1931), *No em dic Laura* de Maria Àngels Anglada (1981) y *La filla estrangera* de Najat El Hachmi (2015), estableciendo una interesante filiación con la Vetusta clariniana. En el texto «¿Estereotipos o complementos de la nación ibérica? Joaquín Costa y las diferencias regionales en España para su articulación política», Manuel López Forjas (Universidad Autónoma de Madrid) revisa la evolución del pensamiento del regeneracionista Joaquín Costa –«oscilando entre un *aragonesismo* expresamente declarado y un espíritu liberal que aspiraba a crear una *nación* plural que no existía, pero que veía posible a través de su interpretación de la historia medieval y moderna de España» (p. 203)– y sus ideas sobre la articulación política de los diferentes territorios en España. Para finalizar, en «Iberian Nearby Experiences: (In)utility and Lightness (of Being and Things)» Enric Bou (Università Ca' Foscari Venezia) parte de las reflexiones de Nuccio Ordine y Josep Maria Esquirol para

analizar la dimensión fragmentaria y cotidiana de escritores ibéricos como Fernando Pessoa, Alfonso Rodríguez Castelao, Josep Maria de Segarra, Ramón Gómez de la Serna y Tere Irastortza, usando «the metaphor of collage, where different elements retain their discreteness and their fragmentary quality» (p. 209).

El cuarto capítulo, «Decentralised Literature and Memory» (pp. 231-270), está compuesto por dos estudios sobre narrativa actual en lengua gallega y vasca. En «(Des)memoria cultural e ficción literaria: o caso da narrativa galega actual sobre o franquismo» de Diego Rivadulla Costa (Universidade da Coruña) establece dos corrientes o modos narrativos en la nueva narrativa gallega sobre el franquismo (modo mimético y modo reconstructivo), demostrando su importancia como «medio de memoria cultural, na construción dun pasado compartido» y «o diálogo público do que esta participa sobre a xestión do pasado, a influencia no presente e a súa importancia de cara ao futuro» (pp. 250-251). En «La transmisión de una memoria crítica en la obra de Ramon Saizarbitoria: análisis de la representación del falangista en *La educación de Lili*», Izaro Arroita Azkarate y Mikel Ayerbe Sudupe (Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea) revisan el papel desempeñado por la Falange en el País Vasco durante la Guerra Civil, a través del estudio de la novela *Lili et biok* (2015) / *La educación de Lili* (2016) de Ramon Saizarbitoria, que constituye un notable ejemplo de «narrativa sobre el perpetrador».

Para concluir, el quinto capítulo, titulado «Deterritorializing Iberian Studies: Arab and Jewish Heritage» (pp. 271-320), expande los límites del Iberismo para abarcar el análisis de lo que se ha venido a llamar la *España de las Tres Culturas*. El artículo «The Recuperation of Spain's Islamic Past in Contemporary Historical Fiction» de Nicola Gilmour (Victoria University of Wellington) investiga la recreación mítica del pasado islámico de la península Ibérica a través del examen de la narrativa histórica desde 1992 –con ejemplos como la trilogía de Al-Andalus de Magdalena Lasala (2001-2004), *El salón dorado* de José Luis Corral (1996)

---

y *El sanador de caballos* de Gonzalo Giner (2008)–, como parte del proceso de recuperación del «lost cultural heritage» de las comunidades islámica y hebrea en España. En último lugar, en «Revisiting Isomorphism: The Routes of Sefarad in Spain and Portugal» Silvina Schammach Gesser (Universitat Tel Aviv) y Teresa Pinheiro (Technische Universität Chemnitz) evalúan la creciente popularidad de las rutas de turismo sefardí tanto en España (*Red de Juderías*, en funcionamiento desde 1995) como en Portugal (*Rede de Juderías*, desde 2011) y sus implicaciones económicas y diplomáticas, llegando a la conclusión de que «the different conditions and possibilities» en los dos territorios «explain variations in the countries’ exploitation of their Jewish heritage, which give rise to both institutional isomorphism and heterogeneity» (p. 316). Es precisamente ese isomorfismo y esa riqueza de abordajes críticos –diferentes pero, sin duda, complementarios– lo que fundamenta el interés de *Iberian Studies: Reflections Across Borders and Disciplines*.